



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.302
14 November 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 302-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве во вторник,
11 ноября 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Кипра

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа
CAT/C/SR.302/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в
Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях настоящей сессии будут сведены в
единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Кипра (CAT/C/33/Add.1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Эфтихой, г-жа Курсумба, г-н Анастасиадис, г-н Христофидис и г-н Кесторас (Кипр) занимают места за столом Комитета.
2. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает делегации Кипра ответить на вопросы, заданные Комитетом на предыдущем заседании.
3. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) прежде всего отвечает на вопросы, заданные докладчиком г-ном Бёрнсом. В связи с вопросом о том, существуют ли положения Конвенции, которые не применяются автоматически, она напоминает, что в соответствии с Конституцией Кипра любой ратифицированный договор автоматически становится частью внутреннего права; таким образом, любой акт пыток автоматически рассматривается как преступление.
4. В том что конкретно касается дела г-на Сарисичекли, то Специальный докладчик по рассмотрению вопросов, связанных с пытками, также заинтересовался этим делом, и правительство Кипра недавно представило в Комиссию по правам человека ответ, копия которого направлена и в адрес Комитета. Не вдаваясь в подробности этого дела, г-жа Курсумба лишь указывает на то, что данное лицо, занимавшееся шпионажем, было задержано на месте преступления и оказало при этом активное сопротивление. Для его ареста потребовалось разумное применение силы. Г-н Сарисичекли был освидетельствован рядом врачей, и ни один из них не констатировал наличия следов насилия.
5. Что касается ситуации в полицейском участке Лимасола, то г-жа Курсумба признает, что в прошлом поступали сообщения о случаях применения пыток. Была создана специальная комиссия по расследованию, и по итогам этого расследования три старших офицера полиции, в числе которых были главный следователь и его заместитель, подверглись санкциям. Все эти три лица были уволены. С тех пор не поступало никаких жалоб, содержащих утверждения о жестоком обращении со стороны полиции. Что касается удушающих газов, то они больше никогда не используются.
6. В том что касается психического здоровья, то после принятия нового законопроекта, предусматривающего и регламентирующего добровольное и принудительное лечение душевнобольных, подпункты а) и d) пункта 5 второго периодического доклада утратят свою актуальность. Подробное описание этих двух видов содержания в лечебных учреждениях приводится в пункте 7 и последующих пунктах доклада. Душевнобольные имеют право быть доставлены на слушание в судебное присутствие; если их состояние не позволяет им предстать перед судом, то они могут заручиться представительством адвоката

по своему выбору, услуги которого оплачиваются государством. Условия, при которых добровольное содержание в больнице может стать принудительным, регламентируются конкретными положениями. Г-жа Курсумба собирается представить эти положения в переводе на английский язык. Комитет по наблюдению за исполнением закона состоит из председателя и восьми членов, назначаемых Советом министров: двух адвокатов (один из которых работает в самостоятельном качестве, а второй привлекается из Генеральной прокуратуры), двух психиатров (из которых один – независимый, а второй является сотрудником министерства здравоохранения), психолога, медицинской сестры, социального работника и представителя благотворительных ассоциаций, осуществляющих свою деятельность в области охраны психического здоровья.

7. Что касается заключенных, которые инфицированы ВИЧ или больны гепатитом В, то нет никакой официальной политики, предусматривающей их изоляцию; эти заключенные наряду с остальными участвуют во всех программах подготовки, досуга, образования, но спят в отдельных помещениях в целях их собственной защиты. Фактически другие заключенные, несмотря на разъяснительную работу среди контингента и надзирателей, не готовы к совместному обитанию с лицами, которых они считают больными. Что касается статьи 3 Конвенции, то г-жа Курсумба напоминает, что на Кипре не отмечается никаких проблем, связанных с беженцами. Г-н Соренсен упомянул о конкретном случае, который был ей неизвестен. Она в письменном виде сообщит Комитету сведения, которые сможет получить. Имеется четыре врача, официально практикующих в области судебной медицины, и при необходимости правительство привлекает специалистов из-за рубежа, в частности из Соединенного Королевства. Насколько известно делегации, никаких программ обучения медицинского персонала по вопросам недопустимости пыток не существует, но, поскольку любые действия, равнозначные пыткам, противоречат медицинской этике, немыслимо, чтобы врач или медсестра могли совершать деяния в нарушение положений Конвенции. Во всяком случае, любое поведение такого рода повлечет за собой уголовное преследование.

8. По поводу возможного пересмотра методов допроса г-жа Курсумба уточняет, что Полицейская академия организует для будущих сотрудников полиции лекции по общим вопросам прав человека, и в частности по методам допроса. Кроме этого, используется стажировка за рубежом, а по возвращении стажеры обязаны поделиться новыми знаниями со своими коллегами.

9. Был задан вопрос о том, какие мероприятия проводятся по реализации рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, касающихся введения специальных формуляров, заполняемых арестуемыми и задерживаемыми полицией лицами; эта мера эффективно применяется, и ее соблюдение регулярно контролируется инспекторами. Незаполнение такого формуляра рассматривается как служебное упущение и влечет за собой санкции.

10. В том что касается возмещения, о котором идет речь в статье 14 Конвенции, то в случае, когда имело место жестокое обращение со стороны кого-либо из сотрудников

полиции, но субъект не был опознан своей жертвой, возбудить уголовное преследование невозможно. Однако жертва может возбудить гражданский иск и будет иметь право на возмещение ущерба на сумму, потолок которой не предусмотрен и которая устанавливается решением суда. Существует три вида компенсации: компенсация за потерю дохода, общая компенсация и компенсация за моральный ущерб. Мероприятия по реабилитации эффективно осуществляются как на Кипре, так и за рубежом. Если на Кипре нельзя пройти необходимое лечение, правительство финансирует оказание медицинской помощи за рубежом, и для этого имеются тем большие основания в случаях тяжелых телесных повреждений. Такой случай уже имел место. Что касается выплат в Фонд добровольных взносов для жертв пыток, то Кипр уже внес два взноса в этот Фонд и готовится сделать третий взнос.

11. Отвечая на вопросы г-на Жупанчича о последствиях проекта положений, касающихся допроса и приемлемости свидетельских показаний, г-жа Курсумба говорит, что речь идет о кардинальном пересмотре правил доказывания. Вопрос получения признаний в нарушение положений Конвенции всегда был вопросом существа, а не простым вопросом процедуры. Признания, полученные таким образом, никогда не принимались в качестве доказательств, и любое заявление должно делаться свободно, что также означает запрещение давления любого рода и даже дачу обещаний. Правительство и Генеральный прокурор всецело поддерживают этот законопроект. Однако адвокаты защиты полагают, что упростится вынесение вердикта о виновности, но г-жа Курсумба не разделяет этого мнения. На Кипре не существует системы жюри присяжных и приговоры выносятся только судьями. Хотя пытки на Кипре не практикуются, нельзя отрицать существования некоторых случаев нарушения прав человека, например незаконного телефонного прослушивания; в одном деле суд, сославшись на свободу сообщений, гарантированную Конституцией, вынес постановление о неприемлемости доказательств, полученных путем перехвата телефонных разговоров.

12. Что касается вопроса о праве заключенного на обращение к врачу и адвокату по своему выбору, то г-жа Курсумба говорит, что после двух посещений Кипра представителями Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания это положение соблюдается в полном объеме.

13. Перейдя к делу Ликургиса Василиу, ссылка на которое содержится в пункте 30 доклада, г-жа Курсумба уточняет характер "юридических барьеров", которые помешали суду принять в качестве элемента доказывания видеопленку, на которой зафиксировано жестокое обращение с жалобщиком со стороны полиции; лицо, сделавшее запись, отказалось назвать себя ее автором, и, как следствие, суд не смог принять пленку в качестве доказательства. В деле Эркана Эгмеза также имело место "юридическое препятствие": Эркан Эгmez пожаловался на действия полиции посреднику, который для передачи его заявления назначил ему встречу в зоне под контролем Организации Объединенных Наций. Жалобщик не явился. Однако для возбуждения иска совершенно

необходимо, чтобы Генеральный прокурор располагал заявлением жалобщика, полученным в условиях, гарантирующих соблюдение надлежащей процедуры.

14. В ответ на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ г-жа КУРСУМБА указывает, что должность Генерального прокурора представляет собой институт, который по Конституции пользуется абсолютной независимостью, и он по сути является советником правительства по юридическим вопросам. Сместить Генерального прокурора можно лишь по причине невменяемости; он располагает штатом сотрудников, в состав которого входят советники и прокуроры, действующие только от его имени. Генеральный прокурор обладает абсолютной властью в области процессуальных действий и может возбуждать иски или прекращать преследование. Он обладает дискреционными полномочиями, и лицо, в настоящее время исполняющее эти функции, неоднократно заявляло о том, что не потерпит никакого жестокого обращения со стороны полиции и будет освобождать любого, кто станет жертвой такого обращения. Что касается более общей организации судебной системы, то Конституция содержит положение о верховном конституционном суде и о верховном суде. На основании закона, вступившего в силу в 1964 году, создан единый Верховный суд, который функционирует в качестве конституционного суда и апелляционного суда по уголовным и гражданским делам. В общем плане суды более низких инстанций распределяются на суды по гражданским делам и суды по уголовным делам. Более полные сведения по вопросам правосудия приведены в пункте 21 первоначального доклада и в пункте 25 второго периодического доклада Кипра, находящегося на рассмотрении Комитета. Статья 12 Конституции гарантирует презумпцию невиновности любого подозреваемого лица до тех пор, пока оно не признано виновным.

15. Помимо этого, г-жа Курсумба сообщает Комитету о том, что парламент вскоре примет законопроект об отмене смертной казни за акты государственной измены и пиратство. Она передаст в Комитет тексты положений, которые она смогла упомянуть во время своего выступления, а также все сведения и ответы, которые она не смогла представить.

Открытая часть заседания прерывается в 15 час. 55 мин.
и возобновляется в 16 час. 30 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Кипра (продолжение) (CAT/C/33/Add.1): выводы и рекомендации Комитета

16. По приглашению Председателя г-н Эфтихой, г-жа Курсумба, г-н Анастасиадис, г-н Христофидис и г-н Кесторас (Кипр) вновь занимают места за столом Комитета.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает докладчику по Кипру зачитать выводы и рекомендации, принятые Комитетом в связи со вторым периодическим докладом Кипра.

18. Г-н БЁРНС (докладчик по Кипру) зачитывает на английском языке следующий текст:

"Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Кипра (CAT/C/33/Add.1) на своих ... и ... заседаниях 11 ноября 1997 года (CAT/C/SR... и ...) и утвердил следующие выводы и рекомендации:

A. Введение

Второй периодический доклад Кипра был получен в установленные сроки и подготовлен в соответствии с утвержденными Комитетом общими руководящими принципами, касающимися подготовки периодических докладов (CAT/C/14).

Делегация дополнила письменный доклад устным изложением, представив Комитету информацию по самым последним событиям, имевшим место на Кипре. Последовавшее обсуждение носило открытый и плодотворный характер.

B. Позитивные аспекты

В этом отношении Комитет подтверждает выводы, к которым он пришел во время рассмотрения первоначального доклада, и приветствует инициативы, предпринятые в области законодательного регулирования охраны психического здоровья, планируемое учреждение национального органа по поощрению и защите прав человека и реформу положений, касающихся правил доказывания.

Кроме того, Комитет принимает к сведению деятельность посредника и методы реагирования со стороны Совета министров на подтвержденные случаи жестокого обращения со стороны полиции.

Комитет особенно удовлетворен тем, что Конвенция, и в частности закрепленное в ней определение пытки, стали на Кипре частью внутреннего права.

C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению положений Конвенции

Как отмечалось в замечаниях Комитета, касавшихся первоначального доклада, по-видимому, отсутствуют какие-либо препятствия структурного характера, мешающие осуществлению Конвенции.

D. Проблемы, вызывающие беспокойство

По-прежнему отмечается небольшое число случаев жестокого обращения, время от времени допускаемого сотрудниками полиции, что свидетельствует о необходимости продолжать реализацию образовательных программ и энергично реагировать на подобные случаи в судебном порядке.

Тот факт, что жертва не имеет возможности подать заявление или не хочет этого делать, не является правомерным объяснением невозбуждения преследования в тех случаях, когда можно установить факты другими средствами.

Е. Рекомендации

Юридический и административный механизм, существующий на Кипре, заслуживает одобрения; в целях обеспечения эффективного функционирования этого механизма Комитет рекомендует разработать действенную программу переподготовки сотрудников правоприменительных органов на местах, в которой подчеркивалась бы политическая воля правительства соблюдать свои обязательства в области прав человека".

19. Г-н ЭФТИХИОЙ (Кипр) благодарит Комитет и выражает удовлетворение по поводу тесного сотрудничества с ним в области достижения общих целей – защиты прав человека и уважения достоинства всех людей на Кипре и во всем мире.
20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Кипра за сотрудничество.
21. Делегация Кипра покидает места за столом Комитета.

Открытая часть заседания заканчивается в 16 час. 40 мин.
